

한국어 /ㄴ/음 첨가에 대한 교육의 효과

-중국인 고급 학습자를 중심으로-

진 루* · 김 영 주**

— < 次 例 > —

- I. 서론
- II. 한국어 /ㄴ/음 첨가
- III. 연구방법
- IV. 결과 분석 및 논의
- V. 결론

I. 서론

1. 연구의 목적

한국어 표기 체계인 한글은 표음 문자이나 음운 변동으로 인해 글자대로 발음되지 않는 경우들이 많다. 반면 중국어 표기 체계인 한자는 음운 변동이 드물어서 중국인 한국어 학습자들이 한국어의 음운 변동을 이해하기가 쉽지 않다. 음운 변동을 제대로 이해하지 못한 학습자들은 한국어 자모음의 개별 발음을 정확히 할 수 있음에도 음운 변동이 적용되는 단어 혹은 문장을 발음하는 데 있어 오

* 경희대학교 대학원 국제한국언어문화학과(제1저자)

** 경희대학교 한국어학과 교수(교신저자)

류를 범한다. 특히, /ㄴ/음 첨가는 단어가 합성 및 파생될 때에 원래는 없었던 /ㄴ/음이 첨가되어 발음되는 현상으로 그 과정이 복잡하고 중국어의 /ㄴ/음 첨가 현상과도 달라 중국인 학습자들에게는 글자만을 보고 /ㄴ/음을 첨가하는 발음인지를 판단하기가 어렵다.¹⁾

본 연구에서는 교육에 앞서 중국인 학습자의 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득 정도를 알아보기 위해 TOPIK 5급과 6급 소지자인 유학생 80명과 비교 집단으로 한국어 모어 화자 30명을 대상으로 /ㄴ/음 첨가에 대한 발음 필기 평가와 발음 산출 평가를 실시하였다. 발음 필기 평가에서는 평가지에 제시된 어휘를 어떻게 읽는지 소리 나는 대로 답안지에 쓰게 하여 중국인 학습자가 /ㄴ/음 첨가 단어의 표기와 발음의 관계, 그리고 /ㄴ/음 첨가 음운 규칙에 대해 어느 정도 지식을 가지고 있는가를 알아보았다. 한편 발음 산출 평가에서는 피험자에게 평가지에 제시된 어휘를 읽게 하여 이를 녹음하였으며 이를 통해 중국인 학습자가 /ㄴ/음 첨가 어휘를 실제로 발화할 때 얼마나 정확하게 실현하고 있는가를 조사하였다.

그 결과, 두 가지 평가에서 중국인 학습자의 평균 /ㄴ/음 첨가 비율은 모두 한국어 모어 화자의 평균 /ㄴ/음 첨가 비율의 절반에도 미치지 못하였다. /ㄴ/음 전체 평균 첨가 비율은 발음 필기에서 중국인 학습자가 25.7%, 한국어 모어 화자가 83.1%, 발음 산출에서 중국인 학습자가 27.7%, 한국어 모어 화자가 85.4%로 나타났다.²⁾속달

1) 중국어에서는 /ㄴ/음 첨가 현상이 선행음절의 자음 운미 뒤에 조사 ‘啊[a]’를 붙일 때 선행 음절의 끝 음의 영향으로 자음 ‘n’을 첨가하는 현상으로 나타난다(위원정, 2010). ‘難啊[nan'a]’에서 ‘難哪[nan nal]’가 그 예이다. 중국어의 경우, 선행 음절의 받침소리를 그대로 내면서 후행 음절의 초성이 자음[n]으로 되는 것이 특징이다.

2) /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우는 /ㄴ/음 첨가 후에 최종적으로 유음으로 나오기 때문에 /ㄴ/음 첨가 실현 여부를 판단할 수 없으므로 인해 실험에 포함시키지 않았다.

도가 높은 고급 학습자임에도 불구하고 /ㄴ/음 첨가에 대한 전반적인 지식과 실현이 많이 부족하다는 것은 한국어교육에서 /ㄴ/음 첨가 현상에 대한 교육과 함께 그 효과를 논해야 할 필요성을 시사하고 있다.

2. 선행연구 검토

제2언어(L2) 습득 연구들 중 명시적 혹은 암시적 형태집중교육기법을 활용해 발음 교육을 실시하고 그 효과를 견주어 논한 연구들을 본 연구의 선행연구로 살펴보겠다.

Doughty & Williams(1998)에서는 형태집중교육기법에서 명시성의 정도를 기준으로 하여 명시적 교육 방법과 암시적 교육 방법을 구분하였다. 명시적 교육에서는 가르치고자 하는 규칙을 명시화하여 학습자들이 무엇을 배우는지 인식하도록 하는 반면 암시적 교육에서는 규칙에 대한 설명 없이 학습자가 제시되는 맥락 속에서 스스로 규칙을 발견하도록 하는 특징이 있다.

발음 교육에서 형태집중교육기법을 사용할 경우 교사의 개입 정도 및 학습활동의 종류에 따라 명시적 교육과 암시적 교육으로 나눌 수 있는데, 명시적 교육의 경우 발음 규칙 혹은 형태소에 대한 교사의 명시적인 설명에 이어 학습자의 연습이 이어지는 반면, 암시적 교육에서는 발음이나 형태소를 교사가 직접 설명하기 보다는 사용되는 맥락 속에서 암시적으로 제시해 무의식적으로 습득이 일어나도록 하는 특징이 있다.

먼저 명시적 발음 교육의 효과에 대한 연구로 김성희(2012)에서는 한국인 영어 학습자를 대상으로 모어인 한국어 전이현상으로 인

하여 발생하는 영어 발음 오류를 명시적 규칙 설명, 명시적 수정, 그리고 메타언어적 설명을 사용한 명시적 발음 교육을 통해 교육한 후 한국인 학습자들의 발음 능력이 향상되었음을 보고하였다. 이외에도 명시적 발음 교육이 암시적 발음 교육보다 더욱 효과적인 것을 검증한 양형욱·민남숙(2005)과 박혜경(2011)에서는 한국인 EFL 학습자를 대상으로 명시적 혹은 암시적 발음 교육을 실시하여 두 가지 교육 방안이 모두 효과가 있지만 명시적 발음 교육이 암시적 발음 교육보다 더욱 효과가 있음을 언급하였다.

또한 발음 듣기 능력 향상에 있어서 명시적 교육과 암시적 교육 둘 다 효과적이었음을 검증한 연구로 유현지(2015)와 김동비(2013)가 있다. 유현지(2015)에서는 영화를 교재로 사용하여 초분절음소의 자질을 명시적 방법(명시적 규칙설명과 명시적 피드백)과 암시적 방법(입력쇄도, 입력강화, 고쳐 말하기)으로 교육하고, 이러한 교육이 한국인 중학생 EFL 학습자들의 듣기 능력에 미치는 영향을 연구하였다. 명시적 방법과 암시적 방법 모두 발음 듣기 능력 향상에 효과적이었으나, 듣기 능력 향상에 있어 두 방법 간의 유의미한 차이가 나타나지는 않았다.

김동비(2013)에서는 초등학생 90명을 대상으로 명시적으로 규칙을 설명한 명시적인 발음 지도반과 규칙 설명 없이 무작위로 예시들을 제시한 암시적인 발음 지도반, 명시적으로 설명한 후에 예시들을 순서에 따라 제시한 명시적+암시적 발음 지도반의 3개의 그룹으로 -ed(동사의 규칙과거형)에 대한 발음 교육을 실시하였다. 그 결과, 세 그룹 간에 듣기 영역에서의 차이는 통계적으로 유의미하지 않았으나 사전보다 사후에서 유의미한 향상을 보여 세 방법 모두 듣기 능력 향상에 효과적이었음을 증명하였다.

선행연구 결과들을 통해 명시적 혹은 암시적 발음 교육의 효과를

확인할 수 있었으나 두 방법 중 어느 방법이 더욱 효과적인지에 대한 의견이 분분하여 이에 대한 좀 더 많은 실험 결과가 필요함을 알 수 있었다. 또한 효과적인 L2 발음 교육에 대한 실험 연구가 L2 습득 전반에서 그리 활발하게 이루어지지 않았고 특히 한국어교육 분야에서의 발음 교육 연구는 더욱 찾아보기 힘들어 발음 교육의 효과를 논하는 실험 연구가 필요함을 확인할 수 있었다.

이에 본 연구에서는 사전 평가를 거친 중국인 고급 학습자를 명시적 혹은 암시적 방법에 따라 세 집단으로 나누어 /ㄴ/음 첨가에 대한 발음 교육을 실시하고 피드백을 교육과 마찬가지로 명시적과 암묵적으로 나누어 제공하고자 한다. 이어서 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가를 실시한 후 SPSS 통계 프로그램을 활용해서 사전, 즉각 사후 그리고 지연 사후 테스트의 결과를 비교분석하여 각 집단에서의 각기 다른 발음 교육 방법이 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현에 어떤 영향을 주는지 조사하고자 한다. 이를 위해 본 연구가 설정한 연구 질문은 다음과 같다.

1. 명시적 교육+명시적 피드백, 명시적 교육+암묵적 피드백, 암시적 교육+암묵적 피드백 활동을 통한 발음 교육 중 어느 것이 /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 지식 향상에 더 효과적인가?
2. 명시적 교육+명시적 피드백, 명시적 교육+암묵적 피드백, 암시적 교육+암묵적 피드백 활동을 통한 발음 교육 중 어느 것이 /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 실현 능력 향상에 더 효과적인가?

II. 한국어의 /ㄴ/음 첨가

<표준발음법> 7장 제29항에서는 '합성어 및 파생어에서, 앞 단어나 접두사의 끝이 자음이고 뒤 단어나 접미사의 첫 음절이 '이, 야, 여, 요, 유'인 경우에는, /ㄴ/ 음을 첨가하여 [니, 나, 너, 뇨, 뉴]로 발음한다'라고 규정하고 있다. <표준발음법>에서 제시된 단어에 의거하여 /ㄴ/음 첨가 현상을 음운론적 구분으로 세 부류로 나누어 볼 수 있다.

첫째, '숨이불', '콩엿', '먹은 엿'³⁾과 같이 앞 낱말의 종성 자리가 공명음인 'ㄱ, ㅅ, ㄴ'인 경우에는 'ㄴ'음 첨가만 일어나서 발음한다. 이를 '/ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우'라 한다.

둘째, '막일', '꽃잎', '영업용'⁴⁾과 같이 앞 낱말의 종성 자리가 장애음인 'ㄱ, ㄷ, ㅂ'인 경우에는 'ㄴ'음을 첨가하여 첨가된 /ㄴ/이 앞말의 받침과 다시 비음화를 일으킨다. 이를 '/ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우'라 한다.

셋째, '휘발유', '할 일'⁵⁾과 같이 앞 낱말의 종성 자리가 유음인 'ㄹ'인 경우에는 'ㄴ'음을 첨가하여 첨가된 /ㄴ/이 앞말의 받침 /ㄹ/의 영향을 받아 다시 유음화를 일으킨다. 이를 '/ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우'라 한다.⁶⁾

3) 숨-이불 → /숨-이불/ → [숨니불], 콩-엿 → /콩-니엿/ → [콩넌], 먹은-엿 → /먹은-니엿/ → [머근넌]

4) 막-일 → [막닐] → [망닐], 꽃-잎 → [꼴닙] → [꼴넵], 영업-용 → [영업농] → [영업넵]

5) 휘발-유 → [휘발뉴] → [휘발류], 할-일 → [할닐] → [할릴]

6) '먹은 엿', '할-일'의 경우, 두 낱말을 이어서 한 마디로 발음할 때 /ㄴ/음 첨가가 일어난다(표준발음법 7장 제29항).

Ⅲ. 연구방법

1. 연구 참여자

본 연구에서는 /ㄴ/음 첨가 현상에 대한 사전 평가를 중국인 한국어 고급 학습자 80명에게 실시한 후, 이 중 비슷한 결과를 보인 30명을 실험 참여자로 하였다.⁷⁾ 이들을 다시 10명씩 3 그룹 즉, 명시적 교육+명시적 피드백을 실시한 A반, 명시적 교육+암묵적 피드백을 실시한 B반, 또한 암시적 교육+암묵적 피드백을 실시한 통제반으로 나누었다.⁸⁾

2. 실험 도구

1) 수업용 발음 교육방안

본 연구에서는 명시적 교육 방법으로 Doughty & Williams (1998: 258)에서 제시된 형태집중교육기법 중 '정원길 따라가기(garden path)'를 통한 명시적 규칙 설명을 실시하였고, 암시적 교육 방법으로 입력쇄도(input flood)를 실시하여 예문들을 실험 참여자들에게 들려주었다. 또한 교안을 구성할 때 교육을 실시한 후 반복적으로

7) 본 연구에 참여한 중국인 학습자는 한국의 대학교 혹은 대학원에 재학 중인 유학생이고 중국 본토 출신의 한족이었다. 한국어 학습 기간은 평균 69.6개월로 중국에서의 학습 기간도 포함하였다.

8) /ㄴ/음 첨가에 대한 사전 조사 결과에 따르면 조사에 참여한 중국인 고급 학습자의 90%가 어학원에서 /ㄴ/음 첨가에 대한 단어를 접해 보았지만 이에 대한 규칙을 직접 배워본 적이 없다고 하였다. 따라서 본 연구에서는 /ㄴ/음 첨가에 대한 일반적인 접근 방식이 암시적이라고 판단하여 암시적 교육+암묵적 피드백을 실시한 반을 통제반으로 설정하였다.

주어지는 피드백에서의 명시성에 따른 영향을 살펴보고자, 답을 명시적으로 알려주는 명시적 피드백과 교사가 학생의 오류 발화 중 일부 또는 전부를 의사소통 중에 다시 제공하는 고쳐말하기(recast)를 포함하였다. 그러므로 A반에는 명시적 교육+명시적 피드백을 실시하였고, B반에는 명시적 교육+암묵적 피드백을 실시하였다. 또한 통제반(C반)에는 듣기 중심의 암시적 교육+암묵적 피드백을 실시하였다. 각 반별 사용된 교육기법은 <표 1>과 같다.

<표 1> 각 반별 교육기법 적용내용

A반	B반	C반 (통제반)
-명시적 규칙 설명 -명시적 피드백	-명시적 규칙 설명 -고쳐 말하기	- 듣기 위주의 암시적 교육 -고쳐 말하기

본 연구에서는 <표 1>에서 언급한 교육방법으로 세 가지 유형의 /ㄴ/음 첨가에 대해 교육을 실시하였다. 두 번의 수업 중 1차시에서는 다른 음운 현상 없이 /ㄴ/음 첨가만이 일어나는 경우와 /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우를 교육하였고, 2차시에서는 /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우만을 교수하였다.

수업은 연구자가 직접 <표준발음법> 7장 제29항에서 제시된 /ㄴ/음 첨가 단어와 서울대학교 언어교육원(2009: 56-61)에서 제시된 /ㄴ/음 첨가에 대한 규칙 설명, 단어 연습과 문장 연습을 참고하여 진행하였다. A반과 B반은 수업 단계 및 활동 내용은 똑같이 유지되 발음을 잘 못 했을 시 피드백만 달리 제공하였다. 실제 수업에서

9) 본 연구자가 중국인 고급 학습자들의 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득 정도를 측정하면서 학습 방법에 대해 문의하였을 때 대부분의 학습자들이 ‘꽃잎’을 제외하고는 암시적인 방법으로 배웠다고 보고함에 따라 암시적 교육 후 암묵적 피드백을 받은 집단 C를 통제 집단으로 삼았다.

사용한 수업지도안은 다음 <표 2>, <표 3>과 같다.

<표 2> 실험집단 A반과 B반의 수업지도안 예시(2차)

도입	/ㄴ/음 첨가 단어를 대화 속에서 자연스럽게 노출시킴	
/ㄴ/음 첨가 발음 현상에 대한 설명	-/ㄴ/음 첨가 현상의 원리와 규칙 설명	
단어 연습 (10개)	-교사의 발음을 따라 읽도록 함. 예시 단어: 구급약, 늦어름, 어학연수 등	
문장 연습 (13개)	-학습자를 스스로 /ㄴ/음 첨가가 들어가 있는 문장을 읽도록 함. 예시 문장: -'이 아파트 실속 층에 살아요.' -' 갯살 좀 사오세요.'	
교사의 피드백	A반	B반
	피드백을 분명하게 주어 명시적으로 수정해 줌.	대화 속에서 정확한 발음을 다시 만들어 줌.

<표 3> 통제집단의 듣기 수업 지도안 예시(2차)

듣기 지문: 대화문(12개)	대화문 예시: A: 가을이 오네. B: 수미야, 이게 무슨 말이야, 아직 늦어름 인데. A: 저기 땅을 봐, 나뭇잎 이 떨어지기 시작하네. 교사 질문: 수미는 왜 가을이 온다고 해요?
듣기 지문: 텍스트(1개)	텍스트 예시: 오늘 아침에 일어나서 보니 꽃밭에 장미꽃이 활짝 피어 있었어요. 꽃잎 이 너무 예뻐서 도화지에 색연필 로 그림을 그렸지요. 한여름 아침, 이슬 맺힌 장미꽃의 모습을 못 잊을 거예요. 질문1. 저자가 어디서 무엇으로 그림을 그렸어요? 질문2. 저자가 왜 그림을 그렸어요? 질문3. 저자가 무엇을 못 잊을 거예요?
교사의 피드백	대화 속에서 정확한 발음을 다시 들려 줌.

2) 즉각 사후, 지연 사후 평가 도구 개발

본 연구에서는 연구 참여자들의 /ㄴ/음 첨가 학습 후 그 습득 정도를 측정하기 위해 즉각 사후 및 지연 사후 평가를 개발하였다. 사전 평가와 같이 발음 필기 평가와 발음 산출 평가로 나누어 개발하였으며, 사전 평가 및 발음 수업에서 사용된 단어는 즉각 사후 및 지연 사후 평가에서 재사용되지 않았다. 설문 단어들은 <표준발음법>에 예시된 단어와 연세대 한국어학당(2002), 허용·김선정(2006), 엄태수(2010), 기세관(1989), 김지현(2013), 서울대학교 언어교육원(2009)을 참고하여 선정하였다. 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가에서 사용된 단어는 각각 49개, 47개로 총 96개이다.

즉각 사후 평가는 수업이 끝날 때 바로 실시하였고 지연 사후 평가는 수업이 다 끝나고 일주일 후에 실시하였다. 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가는 이미 실시한 사전 평가와 달리 /ㄴ/음 첨가의 세 가지 유형을 모두 포함하여 설문 단어를 설정하였다.¹⁰⁾ 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가에서 사용된 단어는 /ㄴ/음 첨가를 적용하는 단어, /ㄴ/음 첨가가 일어나는 조건이 충족되지 않아서 /ㄴ/음 첨가가 일어나지 않는 단어로 구성되어 있으며 예시는 다음과 같다.¹¹⁾

10) /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우도 발음 교육 내용에 포함하였으므로 이에 대해 학습자들이 교육을 통해 잘 습득하였는지를 알아보기 위하여 '/ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 단어도 설문 단어에 포함시켰다.

11) /ㄴ/음 첨가 조건의 하나가 충족되지 않아서 /ㄴ/음 첨가가 일어나지 않는 단어를 실험에 포함시킨 이유는 피험자가 실험 목적을 알게 되어 의식적으로 모든 단어에서 /ㄴ/음 첨가를 실현할까에 대한 우려에서이며 이를 방해 문제라 한다.

<표 4> 즉각 사후, 지연 사후 평가의 실험 단어 예시

구분	환경		설문단어(예시)		
	/ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우	앞 음절 중성			
/ㄴ/음 첨가 단어		/ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우	ㄴ	웬일	남존여비
	ㅁ		밤일	담요	
	ㅇ		콩잎	여행용	
	/ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우	ㄱ	부엌일	소독약	
		ㄷ	바깥일	못 열어	
		ㅂ	앞일	영업용	
	/ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우	ㄹ	솔잎	물약	
	/ㄴ/음 첨가가 일어나지 않는 단어			나무이름	어린이이

3. 연구 절차

본 연구의 절차는 다음과 같다. /ㄴ/음 첨가에 대해 사전 평가를 실시한 실험 참여자에 대해 발음 교육 수업을 1주 2회 실시하였다. 각 반은 수업 후 즉각 사후 평가를 실시하였고, 일주일일이 지난 후에 지연 사후 평가를 실시하였다. 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가의 발음 산출을 녹음한 자료는 박사 수료 이상의 한국어 교육 전공자 이면서 평균 3년 이상의 한국어 교육 경력의 5명의 평가자가 전사하였다. 다른 요소를 제외한 /ㄴ/음 첨가 여부만 판단에서 5명 중 4명 이상이 일치할 것을 보인 것을 답으로 선정하여 계산에 포함하였다.¹²⁾ 발

12) 본 연구에서 /ㄴ/음 첨가 여부의 판단 기준은 뒤 음절 초성의 발음이 /ㄴ/음인지 여

음 필기 실험은 학습자가 작성한 발음 필기 결과를 연구자가 분석 후 /ㄴ/음 첨가 여부를 살펴보았다.

IV. 결과 분석 및 논의

본 장에서는 두 실험 집단과 통제 집단의 즉각 사후와 지연 사후 평가에서의 /ㄴ/음 첨가 지식과 실현 결과를 사전 평가의 결과와 비교분석하고자 한다.

실험 전 세 집단의 /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 지식과 실현 능력이 동일한지 확인하기 위하여 사전평가 결과에 대한 일원분산분석을 실시하였다. 사전 평가에서는 /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 유형과 /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 유형의 두 가지 유형에 따라 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현 능력으로 나누어 일원분산분석을 실시하였다. 먼저 두 유형에서의 /ㄴ/음 첨가 지식에 대한 결과에 대해 일원분산분석을 실행한 결과, /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우에서 $F=0.700$, $p=0.508$ 로, /ㄴ/음 첨가 외에 비음화 현상을 일으키는 경우에서 $F=0.957$, $p=0.400$ 으로 나와 모두 통계적으로 유의미한 차이가 없는 것으로 나타났다. 이어서 /ㄴ/음 첨가 실현 결과에 대해 일원분산분석을 실행한 결과, /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우에서 $F=0.043$, $p=0.958$ 로, /ㄴ/음 첨가 외에 비음화 현상을 일으키는

부이다. 예를 들어, 앞 음절 종성이 장애음인 경우, ‘꽃잎[꼬넵]’과 같이 앞 음절 받침을 탈락해서 발음하더라도 /ㄴ/음 첨가로 간주하였다. 따라서 /ㄴ/음을 첨가했다 해도 정확한 발음이 아닐 수 있다.

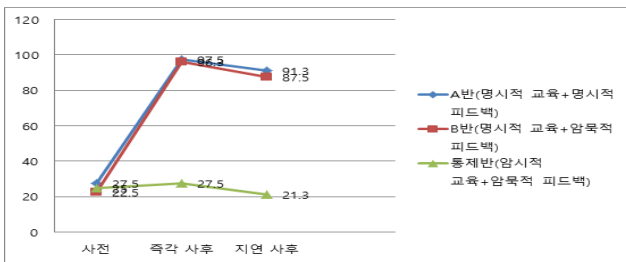
경우에서 $F=1.567$, $p=0.227$ 로 나와 역시 모두 통계적으로 유의미한 차이가 없음을 알 수 있었다. 위의 결과를 통해 본 연구의 세 집단이 실험 처치(발음 교육) 전 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현에서 동일한 능력을 가지고 있음을 확인하였다.

1. /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 지식 향상

1) /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우

즉각 사후 필기 평가에서 /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우에는 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 A반(97.5%), B반(96.3%), 통제반(27.5%)의 순으로 나타났고 자연 실험에서는 A반(91.3%), B반(87.5%), 통제반(21.3%)의 순으로 나타났다. 위의 결과에서 A반과 B반의 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 매우 높게 나타난 것에 비해, 통제반은 매우 낮은 수치를 보였다. 아래의 <그림 1>은 /ㄴ/음 첨가 비율 평균의 변화를 그래프로 나타낸 것이다.

<그림 1> /ㄴ/음 첨가 발음 지식 평가 평균의 변화(유형1)



세 집단에 대한 /ㄴ/음 첨가 발음 교육이 학습자의 /ㄴ/음 첨가 지

식에 미치는 장기적인 영향을 확인하기 위해 세 집단의 사전과 지연 사후 필기 평가에서의 /ㄴ/음 첨가 지식 평가 결과를 대응표본 t 검정으로 확인한 결과 <표 5>와 같았다.

<표 5> 사전·지연 사후 /ㄴ/음 첨가 지식 평가 대응표본 t검정 결과(유형1)

/ㄴ/음 첨가 지식 평가		표집수 (N)	평균 (M)	표준편차 (SD)	평균차	t	p
A반	사전	8	27.50	10.35	460	-13.84	.000
	지연사후	8	91.25	11.26			
B반	사전	8	22.50	7.07	463	-14.04	.000
	지연사후	8	87.50	12.82			
통제반	사전	8	25.00	7.56	1.83	2.05	.080
	지연사후	8	21.25	6.41			

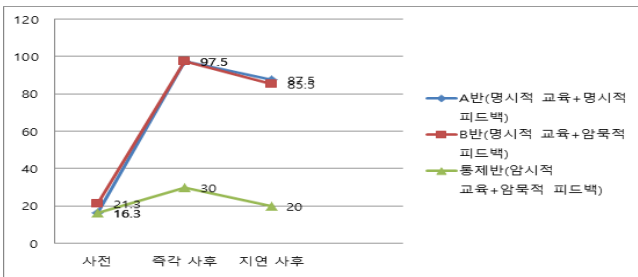
/ㄴ/음 첨가 비율은 A반은 $t=-13.84$, $p=.000$ 로, B반은 $t=-14.04$, $p=.000$ 로 두 반 모두 통계적으로 유의미하게 향상되었으나, 통제반은 $t=2.05$, $p=.080$ 으로 유의미한 향상은 나타나지 않았다. 사전과 지연 사후의 /ㄴ/음 첨가 비율을 대응표본 t검정하고, /ㄴ/음 첨가 비율이 세 반 중 어떤 반에서 가장 크게 향상되었는지를 알아보기 위해서 향상된 /ㄴ/음 첨가 비율 수치, 곧 지연 사후 /ㄴ/음 첨가 비율에서 사전 /ㄴ/음 첨가 비율을 뺀 수치에 대한 일원분산분석을 실시하였다. 그 결과, $F=100.956$, $p=.000$ 로 나타나 유의미한 차이를 보였고, 사후 검정으로 Tamhane 출력 결과를 살펴보았는데, 일반적인 유의 수준 .05보다 유의 확률이 작은 경우는 A반과 통제반, B반과 통제반의 경우로 모두 .000의 결과를 보였다. 이로써 A반(명시적 교육+명시적 피드백 실시)과 B반(명시적 교육+암묵적 피드백 실시)은 모두 통제반(암묵적 교육+암묵적 피드백 실시)보다 /ㄴ/음 첨가 외

에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우에서 /ㄴ/음 첨가 비율이 더 많이 향상됨을 볼 수 있었다. 그러나 A반과 B반은 $p=.975$ 로 통계적으로 유의미한 차이를 보이지 않았다.

2) /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우

즉각 사후 필기 평가에서 /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우에는 A반과 B반(97.5%), 통제반(30%)의 순으로 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 나타났다. 지연 사후 필기 평가에서는 A반(87.5%), B반(85.0%), 통제반(20.0%)의 순으로 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 나타났다. 위의 결과에서도 A반과 B반의 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 매우 높게 나타난 데 비해, 통제반은 매우 낮은 수치를 보였다. 아래의 <그림 2>는 /ㄴ/음 첨가 비율 평균의 변화를 사전 지식 평가와 비교하여 그래프로 나타낸 것이다.

<그림 2> /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 지식 평가 평균의 변화(유형2)



세 가지 유형의 /ㄴ/음 첨가 발음 교육이 학습자의 /ㄴ/음 첨가 지식에 미치는 장기적인 영향을 확인하기 위해 세 집단의 사전과 지연 사후 필기 평가에서의 /ㄴ/음 첨가 지식 평가 결과를 대응표본 t

검정 하였고 그 결과는 <표 6>과 같다.

<표 6> 사전·지연사후 /ㄴ/음 첨가 지식 평가 대응표본 t검정 결과(유형2)

/ㄴ/음 첨가 지식 평가		표집수 (N)	평균 (M)	표준편차 (SD)	평균차	t	p
A반	사전	8	16.25	7.44	3.98	-17.90	.000
	지연사후	8	87.50	14.88			
B반	사전	8	21.25	8.35	1.83	-34.84	.000
	지연사후	8	85.00	7.56			
통제반	사전	8	16.25	9.16	1.83	-2.05	.080
	지연사후	8	20.00	7.56			

/ㄴ/음 첨가 비율은 A반은 $t=-17.90$, $p=.000$ 로, B반은 $t=-34.84$, $p=.000$ 로 두 반 모두 통계적으로 유의미하게 향상되었으나, 통제반은 $t=-2.05$, $p=.080$ 으로 유의미한 향상은 나타나지 않았다. /ㄴ/음 첨가 비율이 세 반 중 어떤 반에서 가장 크게 향상되었는지를 알아보기 위해서 향상된 /ㄴ/음 첨가 비율 수치, 곧 지연 사후 /ㄴ/음 첨가 비율에서 사전 /ㄴ/음 첨가 비율을 뺀 수치에 대한 일원분산분석을 실시하였을 때, $F=182.139$, $p=.000$ 로 나타나 유의미한 차이를 보였다. 사후 검정 결과 A반(명시적 교육+명시적 피드백 실시)과 B반(명시적 교육+암묵적 피드백 실시) 모두 통제반(암시적 교육+암묵적 피드백 실시)보다 /ㄴ/음 첨가 비율이 더 많이 향상된 것으로 나타났다. 그러나 A반과 B반은 통계적으로 유의미한 차이를 보이지 않았다($p=.179$).

이상의 결과에서 암시적 교육+암묵적 피드백 교육기법보다 명시적 교육+명시적 피드백과 명시적 교육+암묵적 피드백의 두 교육기법이 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식 향상에 높은 효과를 보임을 확인하였

으나 두 교육기법 간에는 유의미한 차이가 나타나지 않았다. 통제반에서 실시한 암시적 교육+암목적 피드백의 교육기법은 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식 향상에 효과적이지 않았는데, 이는 명시적 규칙 설명과 같은 명시적 교육이 /ㄴ/음 첨가에 대한 수업을 고안할 때 필수적임을 의미한다. 그러나 명시적 교육을 실시한 후의 피드백이 명시적인지, 암묵적인지의 여부는 교육의 효과에서 유의미한 차이를 보이지 않음을 알 수 있다.

3) /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우

즉각 사후 필기 평가에서 /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우에는 A반과 B반(93.3%), 통제반(20.0%)으로 평균 정답률이 나타났다. 지연 사후 필기 평가에서는 A반(93.3%), B반(83.3%), 통제반(20.0%)의 순으로 평균 정답률이 나타났다. 위의 결과에서 A반과 B반의 평균 정답률이 매우 높게 나타난 데 비해, 통제반은 매우 낮은 수치를 보였다. 이는 명시적 교육+명시적 피드백과 명시적 교육+암목적 피드백의 교육기법이 /ㄴ/음 첨가 외에 유음화 현상을 일으키는 경우에 대한 /ㄴ/음 첨가 발음 지식에도 교육 효과가 있음을 보이는 결과이다.

<표 7> 각 반의 즉각 사후, 지연 사후 평균 정답률(유형3)

	A반 (%)	B반 (%)	통제반 (%)
즉각	93.3	93.3	20.0
사후	93.3	83.3	20.0

2. /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 실현 능력 향상

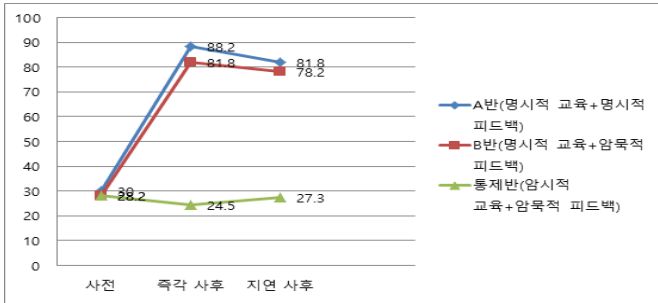
/ㄴ/음 첨가 발음에 대한 실현 능력을 평가하기 위해서 중국인 고급 학습자에게 발음 교육을 실시한 후, 발음 산출 실험인 즉각 사후 실현 평가와 지연 사후 실현 평가를 실시하였고, 한국어교육 전공자 5명이 발음 산출 실험의 결과를 평가하였는데 평가자 간의 신뢰도는 91.6%로 나타났다.¹³⁾

1) /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우

즉각 사후 평가에서 /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우에는 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 A반(88.2%), B반(81.8%), 통제반(24.5%)의 순으로 나타났다. 지연 사후 평가에서는 A반(81.8%), B반(78.2%), 통제반(27.3%)의 순으로 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 나타났다. 위의 결과에서 A반과 B반의 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 높게 나타난 데 비해, 통제반은 매우 낮은 수치를 보였다. 아래의 <그림 3>은 /ㄴ/음 첨가 비율 평균의 변화를 사전 실현 평가와 비교하여 그래프로 나타낸 것이다.

13) /ㄴ/음 첨가 이외에 다른 자모나 음운 규칙에 대한 오류는 분석하지 않았으며, 소수 점 둘째자리에서 반올림하였다. /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우에는 정답률을 분석하였다.

<그림 3> /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 실현 평가 평균의 변화(유형)



세 가지 유형의 /ㄴ/음 첨가 발음 교육이 학습자의 /ㄴ/음 첨가 실현에 미치는 장기적인 영향을 확인하기 위해 세 집단의 사전과 지연 사후 평가에서의 /ㄴ/음 첨가 비율을 종속변수로 하여 대응표본 t검정 하였는데 그 결과는 <표 8>과 같다.

<표 8> 사전·지연사후 /ㄴ/음 첨가 실현 평가 대응표본 t검정 결과(유형)

/ㄴ/음 첨가 실현 평가		표집수 (N)	평균 (M)	표준편차 (SD)	평균차	t	p
A반	사전	11	30.00	18.44	9.32	-5.56	.000
	지연사후	11	81.82	20.89			
B반	사전	11	28.18	13.28	6.47	-7.73	.000
	지연사후	11	78.18	21.36			
통제반	사전	11	28.18	18.34	5.30	.171	.867
	지연사후	11	27.27	16.18			

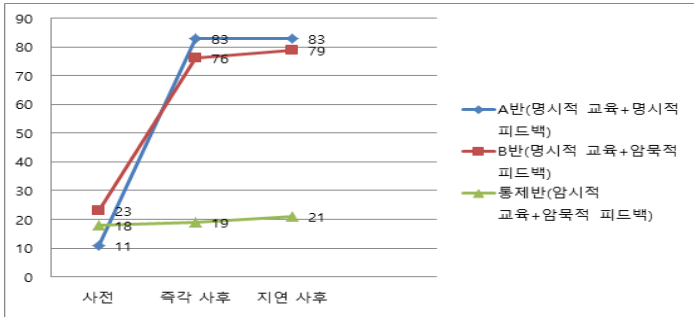
<표 8>의 결과를 살펴보면 /ㄴ/음 첨가 비율은 A반은 $t=-5.56$, $p=.000$ 로, B반은 $t=-7.73$, $p=.000$ 로 두 반 모두 통계적으로 유의미하게 향상되었으나, 통제반은 $t=.171$, $p=.867$ 로 유의미한 향상은 나타

나지 않았다. 사전과 지연 사후 평가의 /ㄴ/음 첨가 비율을 대응표본 t검정하고, /ㄴ/음 첨가 비율의 향상 정도가 세 반 중 어느 반에서 더 큰가를 알아보기 위해서 향상된 /ㄴ/음 첨가 비율 수치에 대한 일원분산분석을 실시하였다. 그 결과, $F=17.134$, $p=.000$ 로 나타나 유의미한 차이를 보였고, 사후 검정 결과를 살펴보았는데, A반과 통제반, B반과 통제반의 경우, 모두 .000로 유의미한 차이를 보였다. 이로써 /ㄴ/음 첨가 외에 다른 음운 현상이 일어나지 않는 경우의 발음 산출 실험에서 A반(명시적 교육+명시적 피드백 실시)과 B반(명시적 교육+암묵적 피드백 실시) 모두 통제반(암시적 교육+암묵적 피드백 실시)보다 /ㄴ/음 첨가 비율이 더 많이 향상된 결과를 보였다. 그러나 A반과 B반의 차이는 $p=.984$ 로 통계적으로 유의미하지 않았다.

2) /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우

즉각 사후 평가에서 /ㄴ/음 첨가 외에 비음화를 일으키는 경우에는 A반(83.0%), B반(76.0%), 통제반(19.0%)의 순으로 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 나타났다. 지연 사후 평가에서는 A반(83.0%), B반(79.0%), 통제반(21.0%)의 순으로 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 나타났다. 위의 결과에서 A반과 B반의 /ㄴ/음 첨가 비율의 평균이 똑같이 높게 나타났으나 통제반은 매우 낮은 수치를 보였는데 이를 그래프로 보면 아래의 <그림 4>와 같다.

<그림 4> /ㄴ/음 첨가 발음에 대한 실현 평가 평균의 변화(유형2)



세 가지 유형의 /ㄴ/음 첨가 발음 교육이 학습자의 /ㄴ/음 첨가 실현에 미치는 장기적인 영향을 확인하기 위해 세 집단의 사전과 지연 사후 평가에서의 /ㄴ/음 첨가 실현 평가 결과를 대응표본 t검정 하였는데 그 결과는 <표 9>와 같다.

<표 9> 사전·지연사후 /ㄴ/음 첨가 실현 평가 대응표본 t검정 결과(유형2)

/ㄴ/음 첨가 실현 평가		표집수 (N)	평균 (M)	표준편차 (SD)	평균차	t	p
A반	사전	10	11.00	15.24	4.67	-15.43	.000
	지연사후	10	83.00	8.23			
B반	사전	10	23.00	14.18	5.42	-10.34	.000
	지연사후	10	79.00	8.76			
통제반	사전	10	18.00	16.19	6.51	-.461	.656
	지연사후	10	21.00	8.76			

A반은 $t=-15.43$, $p=.000$ 로, B반은 $t=-10.34$, $p=.000$ 로 두 반 모두 통계적으로 유의미하게 향상되었으나, 통제반은 $t=-.461$, $p=.656$ 으로 유의미한 향상은 나타나지 않았다. /ㄴ/음 첨가 비율이 세 반 중 어

편 반에서 더 크게 향상되었는지를 확인하기 위해서 향상된 /ㄴ/음 첨가 비율 수치에 대한 일원분산분석을 실시하였다. 그 결과, $F=41.875$, $p=.000$ 로 나타나 유의미한 차이를 보였고, 사후 검정 결과를 살펴보았는데, A반과 통제반, B반과 통제반의 경우 모두에서 $p=.000$ 로 유의미한 차이를 보였다. 이로써 /ㄴ/음 첨가 외에 비음화 현상을 일으키는 경우의 발음 산출 실험에서 A반(명시적 교육+명시적 피드백 실시)과 B반(명시적 교육+암묵적 피드백 실시)은 모두 통제반(암시적 교육+암묵적 피드백 실시)보다 /ㄴ/음 첨가 비율이 더 많이 향상되는 결과를 보였다. 그러나 A반과 B반은 $p=.148$ 로 그 차이가 통계적으로 유의미하지 않았다.

이상의 결과에서 명시적 교육+명시적 피드백과 명시적 교육+암묵적 피드백의 두 가지 교육기법이 암시적 교육+암묵적 피드백 교육기법보다 /ㄴ/음 첨가에 대한 실현 능력 향상에 높은 효과를 보였으나 두 교육기법 간에는 유의미한 차이가 나타나지 않았다. 통제반에서 실시한 암시적 교육+암묵적 피드백의 교육기법은 /ㄴ/음 첨가에 대한 실현 능력 향상에 효과적이지 않았다. 이는 /ㄴ/음 첨가의 실제 발음을 위한 수업을 고안할 때 명시적 규칙 설명과 같은 명시적 교육이 필수적임을 의미한다. 그러나 피드백의 명시성 여부는 교육의 효과에서 유의미한 차이를 보이지 않았다.

3) /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우

/ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우에는 즉각 사후 평가에서 평균 정답률이 A반(70.0%), B반(66.7%), 통제반(23.3%)의 순으로, 지연 사후 평가에서는 A반(50.0%), B반(43.3%), 통제반(10.0%)의 순으로 평균 정답률이 나타났다.

<표 10> 즉각 사후 평가와 지연 사후 평가의 평균 정당률(유형3)

	A반 (%)	B반 (%)	통제반 (%)
즉각	70.0	66.7	23.3
사후	50.0	43.3	10.0

<표 10>에서 제시한 A반과 B반의 평균 정당률은 앞서 제시한 발음 필기 실험에서 A반(즉각 사후 평가 93.3%, 지연 사후 평가 93.3%)과 B반(즉각 사후 평가 93.3%, 지연 사후 평가 83.3%)의 평균 정당률보다 매우 낮았다. 이는 본 연구의 중국인 고급 학습자의 경우 /ㄴ/음 첨가 외에 유음화를 일으키는 경우에서 지식보다 실현 능력이 더 낮음을 의미한다. 이러한 결과에 대한 원인은 중국인 학습자가 발화한 유음의 부정확한 발음이 유음화 발음 오류에 영향을 미친다고 한 정효주·김영주(2012)에서 찾아볼 수 있다. 본고의 학습자들도 /ㄴ/음 첨가 외에 유음화 현상을 일으키는 경우에서 지식에 비해 실현에 오류가 높은 것은 중국인 학습자들이 가지고 있는 유음 발음의 부정확함 때문인 것으로 추측할 수 있다.

결과적으로 볼 때, /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현 능력은 명시적 교육+명시적 피드백과 명시적 교육+암묵적 피드백을 실시한 A반과 B반에서 매우 유의미한 향상을 보였다. 이는 명시적인 규칙 설명과 피드백을 수반한 명시적 교육이 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현 능력 향상에 효과적임을 입증한 결과이다. 이러한 결과는 명시적 발음 교육이 /ㄴ/음 첨가 이외의 다른 복잡한 한국어 음운 현상에 대한 지식과 실현 능력 향상에도 효과적인 방안이 될 수 있음을 예측하게 한다.

한편 본 연구에서는 명시적 교육+명시적 피드백과 명시적 교육+

암목적 피드백의 두 발음 교육 기법 간에는 유의미한 차이가 나타나지 않아 피드백의 명시성 여부는 /ㄴ/음 첨가 지식 및 실현 향상에 주도적인 역할을 하지 않은 것으로 나타났다. 이것은 본 연구의 실험이 두 차례의 수업에 지나지 않아 두 피드백 간의 차이를 논하기에는 다소 짧은 기간이었기 때문으로 추측할 수 있다. 따라서 본 연구에서는 향후 연구에서는 실험 기간을 더욱 길게 두고 피드백을 명시성의 정도에 따라 반복적으로 제공한다면 보다 정밀한 결과를 보여줄 수 있을 것이다.

기존 선행연구와는 달리 암시적 교육+암목적 피드백을 실시한 통제 집단은 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현 능력에서 유의미한 향상을 전혀 보이지 않았다. 이는 /ㄴ/음 첨가가 매우 복잡하고 어려운 음운 현상으로 본 연구의 참여자가 고급 숙달도의 학습자임에도 불구하고 듣기 위주로 예문을 제시하는 암시적 교육만으로는 그 규칙을 이해하여 습득하기가 쉽지 않고 또한 발화에서 실현시키기도 매우 어려움을 보여준다. 이러한 본 연구의 결과는 Trofimovich(2005)에서 의미 활동만으로는 단어 내 발음에 집중하기가 쉽지 않다고 한 주장과 일맥상통한다. 그러나 Lightbown & Spada(2013)에서 : 발음 교육이 효과적이기 위해서는 맥락에서 이루어져야 한다고 한 주장을 아울러 생각하여 보면 본 연구가 주장하는 명시적 교육도 맥락 속에서 펼쳐져야 함을 이해할 수 있다.

V. 결론

본 연구는 형태집중교육기법에 근거하여 명시성 정도에 따른 교육과 피드백이 중국인 고급 학습자의 한국어 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득 향상에 어떤 효과를 보이는지를 알아보는 것을 목적으로 진행되었다. 발음 수업을 실시한 후, 즉각 사후와 지연 사후 평가에서 나온 결과를 사전 평가와 비교하여 분석한 결과, 명시적 교육+명시적 피드백 기법과 명시적 교육+암묵적 피드백 기법은 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득 향상에 큰 효과가 있으나 두 기법 간에는 유의미한 차이가 없었으며 암시적 교육+암묵적 피드백 기법은 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득 향상에 효과가 없는 것으로 나타났다. 이를 통해 중국인 고급 학습자의 /ㄴ/음 첨가 현상에 대한 지식과 실현 능력을 향상시키기 위해 명시적 발음 교육이 효과적이고 필수적임을 검증하였다.

그러나 본 연구의 실험 대상이 된 학습자 집단의 규모가 작고 실험 기간이 짧은 점, 그리고 학습자의 사전·사후 /ㄴ/음 첨가 비율만 비교하고 /ㄴ/음 첨가 단어의 정답률까지 비교·분석하지 않았다는 점은 본 연구가 지닌 한계점이다. 그럼에도 불구하고 한국어교육에서 발음교육의 효과를 실증적으로 측정한 연구가 드문 현 시점에서 중국인 고급 학습자를 대상으로 형태집중교육기법을 활용하여 /ㄴ/음 첨가에 대한 교육을 실시하고 이를 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현으로 나누어 /ㄴ/음 첨가의 세 가지 유형별로 그 효과를 논하였다는 점에서 본 연구의 의의가 있을 것이다.*

* 이 논문은 2015. 11. 20. 투고되었으며, 2015. 11. 26. 심사가 시작되어 2015. 12. 4. 심사가 완료되었고, 2015. 12. 13. 편집위원회 심의를 거쳐 게재가 확정되었음.

참고 문헌

- 기세관(1990), 「국어의 음운 탈락 및 음운 첨가에 대한 연구」, 『어학연구』 2, pp.17-68.
- 김동비(2013), 「형태초점교수법을 통한 발음지도가 초등학생의 영어 듣기능력과 발음능력 향상에 미치는 영향」, 한국외국어대학교 석사학위논문.
- 김성희(2012), 「한국어 음운현상 전이에 의한 발음오류 분석 및 명시적 발음 지도의 효과」, 충남대학교 석사학위논문.
- 김지현(2013), 「한자어의 /ㄴ/첨가 실현 양상에 나타나는 방언 간 차이」, 고려대학교 석사학위논문.
- 박혜경(2011), 「팝송을 활용한 명시적·암시적 발음지도가 고등학생의 발음 능력과 듣기 능력 향상에 미치는 영향」, 한국외국어대학교 석사학위논문.
- 서울대학교 언어교육원(2009), 『외국인을 위한 한국어 발음』 서울: 랭기지플러스.
- 양형욱·민남숙(2005), 「듣기 능력 향상을 위한 초등학교 영어 발음지도 방안」, 『영어교과교육』 4, 한국영어교과교육학회, pp.113-138.
- 엄태수(2010), 「ㄴ첨가에 대한 표준어 규정의 연구」, 『국제어문』 50, 제어문학회, pp.7-28.
- 연세대학교 한국어학당(1995), 『한국어 발음』, 서울: 연세대학교출판부.
- 위원징(2010), 「중국인 학습자의 한국어 올림소리 받침 발음오류 분석과 지도 방안 연구」, 경북대학교 석사학위논문.
- 이문규(2004), 『국어 교육을 위한 현대 국어 음운론』, 한국문화사.
- 이진호(2012), 『한국어의 표준 발음과 현실 발음』, 서울 : 아카넷.
- 유현지(2015), 「영화를 활용한 초분절음소 중심의 명시적· 암시적 발음 지도가 중학생의 영어 듣기 능력과 정의적 영역에 미치는 영향」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 정효주·김영주(2012), 「중국인 학습자의 유음화 발음 오류 연구」, 『한말연구』 31, 한말연구학회, pp.283-307.

- 허용·김선정(2006), 『외국어로서의 한국어 발음 교육론』, 서울: 박이정,
- Doughty, C, & Williams, J. (1998). *Focus on form in classroom second language acquisition*. New York: Cambridge University Press.
- Lightbown, P. M. & N. Spada(2013), *How languages are learned*, Oxford University Press.
- Trofimovich, P.(2005), “Spoken-word processing in native and second languages: An investigation of auditory word priming”, *Applied Linguistics* 26(4), pp.479-504.

■ 국문초록

한국어 /ㄴ/음 첨가에 대한 교육의 효과

- 중국인 고급 학습자를 중심으로 -

진 루 · 김영주

본 연구는 어느 발음 교육 방법이 /ㄴ/음 첨가 습득 향상에 더 효과적인지를 알아보기 위해 중국인 고급 학습자 80명을 대상으로 한국어 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득을 사전에 측정하였고 그 중에 30명을 대상으로 명시적 교육+명시적 피드백, 명시적 교육+암묵적 피드백, 그리고 암시적 교육+암묵적 피드백을 실시하였다. 본 연구 결과, 명시적 교육+명시적 피드백 집단과 명시적 교육+암묵적 피드백 집단 모두 /ㄴ/음 첨가에 대한 지식과 실현에서 매우 유의미한 향상을 보였으나 두 집단 간 차이는 유의미하지 않았다. 이는 피드백 유형이 /ㄴ/음 첨가 습득에 영향을 주지 않음을 의미한다. 반면, 암시적 교육+암묵적 피드백 집단은 /ㄴ/음 첨가에 대한 습득에 유의미한 향상을 보이지 않았다. 본 연구는 이러한 결과를 바탕으로 한국어 /ㄴ/ 첨가 교육에서 명시적 교육의 필요성을 주장하였다.

[주제어] ㄴ음 첨가, 발음 교육, 중국인 고급 학습자, 형태집중교육기법, 명시적 교육, 암시적 교육, 명시적 피드백, 고쳐말하기

■ Abstract

The Effects of Korean /ㄴ/ Addition Instruction

– Focusing on Chinese advanced learners –

Jin Lu · Youngjoo Kim

This study investigated the effective techniques for teaching Korean /ㄴ/ addition. First, it measured the /ㄴ/ addition skills of 80 Chinese advanced learners and selected 30 learners showing the same level, which were divided into three groups of 10. Then, three groups were taught /ㄴ/ addition by three different methods, respectively. Last, it tested the /ㄴ/ addition acquisition of each group and compared the results to assess the effectiveness of each teaching technique. The results found that the explicit teaching+explicit feedback group and the explicit teaching+recast group performed better in writing and producing /ㄴ/ addition than the implicit teaching+recast group, but the two groups were not significantly different from each other, suggesting that no influence of feedback types were detected in their /ㄴ/ addition acquisition. However, the implicit teaching+recast group scored lower on the two tests and was significantly different from the other two groups. The results of this study argue, based on the above results, that an explicit approach to teaching is necessary for Korean /ㄴ/ addition instruction.

[key words] /ㄴ/ addition, pronunciation teaching, Chinese advanced learners, form-focused instruction, explicit teaching, implicit teaching, explicit feedback, recast

[부록1] / 나/음 첨가 발음 수업용 즉각 사후 시험지 예시(2차시 시험지)

※1.请写出下面单词的发音. (请参照地第一行)

例:	꽃	꽃		옛날	연날
1	앞일		6	꽃잎	
2	막일		7	어학연수	
3	소독약		8	늦여름	
4	못 잊어		9	고급 영어	
5	떡이				

※2.请读以下单词. (请录音之前先练习一下, 如果准备就绪, 请告诉研究者)

1	바깥일	6	수학여행	11	덧양말
2	교육열	7	직업여성	12	겉이불
3	옷 입어	8	연습용		
4	죽이다	9	고기잡이		
5	부엌일	10	못 열어		

[부록2] / ㄴ/음 첨가 발음에 대한 지식과 실현 지연 사후 테스트 시험지

问卷2

韩国语学习时间(从接触韩语开始到现在) : __年__个月

韩国语等级 :

※1.请写出下面单词的发音. (请参照地第一行)

例:	꽃	꽃		옛날	엔날
1	집일		14	설익다	
2	은행잎		15	국민윤리	
3	새벽일		16	물엿	
4	시음용		17	야간열차	
5	덧양팔		18	섞이다	
6	공업용수		19	먹은 엿	
7	어린아이		20	못 잃어요	
8	밭이랑		21	먹을 엿	
9	잔일				
10	강릉역				
11	중국 요리				
12	여름 이불				
13	소독약				

※2.请读以下单词。(请录音之前先练习一下, 如果准备就绪, 请告诉研究者)

1	태양열	12	부산역	23	저녁 연기
2	낮일	13	고기잡이	24	못 이겨요
3	가정용	14	스물여섯	25	어떤 일
4	잡일	15	백분율	26	무슨 약
5	밤이슬	16	술잎		
6	햇열매	17	담요		
7	속잎	18	이십육		
8	암여우	19	어린일		
9	산업용	20	첫여름		
10	콩잎	21	어학연수		
11	나무이름	22	할 일		